

Ar quan s'emblo·l foill del fraisse

BdT 389,15

Mss.: C 199, N² 17, R 7 = Raimbaut d'Aurenga; N 251 = anonimo.

Metrica: a7' b8 c7' d7' e8 f7' e8 e8 (Frank 869:2). *Vers* di 7 *coblas unissonans* di 8 vers, seguite da una *tornada* di 3.

Edizioni: Pattison 1952, p. 110; Milone 2004, p. 77.

Vai al Rialto [1].

- letto 379 volte

Edizioni

- letto 302 volte

Pattison

I.

Er quant s'embra·l foill del fraisse
e·l ram s'entressecon pel som
(que per la rusca no·i poja
la dolz'umors de la saba)
e·ill aucel son de cisclar mut
pel freit que par que·ls destrenga ?
mas ges per aitant no·m remut
que·l cor no·m traia fait de drut.

II.

Qu?eu reverdisc et engraisse
quan tot?altr?alegresia rom;
e si tot mos gauz s?enoja
a tal c?a prezen non gaba,
ges per tant non es remanzut
qu?ab lei de cui teing Aurenga
no·m aian tan mei prec valgut

qu?ab si m?a baizan retengut.

III.

Per qu?eu lau qu?us quecs s?en laisse,
pos malgrat lor n?ai mai del nom;
qu?er ges neus ni vens ni ploja ?
si sa grans merces m?acaba
mon car desir qu?ai tan volgut ?
no-m pot tolre, ni lauzenga,
l?amor que-i mes ab gran vertut
Deus, quant m?ac asi elegut.

IV.

Ha domna! si ja-m biaisse
ves vos, ni pren vouta ni tom
adoncs si? eu pres en boja!
Si ja tan mos cors mescaba,
qu?al meu tort me virez l?escut!
E cofonda Deus la lenga
que diz a frau ni a saubut
re per qu?amdui siam perdut!

V.

Qu?eu non voill que de nos baisse
l?Amors, que ges del dart del plom
no-ns ferí (ans sai que voja
de nos tot mal et arraba):
qu?anc no tant ? deu esser crezut ?
doas res ? qui que s?en fenga ?
no-s ameron ? si Deus m?ajut ?
cum nos fam e farem canut.

VI.

Ai, dona! quar tan m?abaisse
que no-us vey lay on essem fom,
no creyatz que mot no-m coja;
mas per dig d?una sillaba
er mantenen reconogut
tot so qu?az Amor covenga:
per qu?ieu del ben qu?en agr? agut
sai e crey qu?ieu n?ai molt perdut.

VII.

E ja trobaire no s?eslaisse:
qu?anc pos Adams manget del pom
no valc ? si tot quex s?enbroja ?
lo seus trobars una raba
ves lo meu que m?a erebut;
ni taing q?us tan aut s?en prenga, ?
qu?eu ai trobat e cossegut
lo miels d?amor tant l?ai quesut.

VIII.

E, qui m'en desmen, tost prenga
lo bran e la lans? e l'escut,
q?eu l'en rendrai mort e vencut.

- letto 205 volte

Tradizione manoscritta

- letto 195 volte

CANZONIERE C

- letto 147 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[2\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/199v_0.JPEG



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/200r.JPG>



- letto 122 volte

CANZONIERE R

- letto 134 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20v_5.JPEG

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20r.JPEG>

- letto 148 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%2010%20%281%29.jpeg>

Er cant se part fuelh defray Raymbaut daure(n)ca.
se. el sim se(n)tressenha pel som q(ue) p(er) la rusca noy pueia.
la dossa humor de la saba. els ayzels so(n) del sisclar mut
pel freyt q(ue) par q(ue)ls destre(n)ga. mays ges p(er) ayso nom re ?
mut. q(ue)l cor nom traya fatz de drutz. **Ans reuerdis (et) e(n)grayse. ca(n)**
tot autral egretay som. (et) si totz mos gaug se(n) ueya. a tal ca p(re)ze(n)
nom guaba. ges p(er) ta(n) nos remasur. cap leys de cuy tenc aure(n)ca. no(n)
maiam si ta(n) precis ualgut. cab si ma baizan rete(n)gut.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%2010%20%282%29.jpeg>

Per qieu

lau cus q(ue)cx sen layse. pus lur malgrat nay mays del nom. car
ni Uens ni gels ni plueia q(ue)sa grans m(er)ces Acaba. mo(n) car Uoler
cay taut uolgut. nom pot tolre ni lauze(n)ga lamors que(n) nays de
gra(n) Uertut. des caysi macsi elegut. **A** domna si gambiayse
Uas Uos ni prenc Uouta ni tom. adoncx sia yeu pres e(n) bueya.
si ga ta(n) mos cors. mescaba. cal meu tort me(n) Uires lescut. e cofu(n) ?
da dieus la lenga. q(ue) dis a frau ni a saubut. so p(er) cam duy siam
Uencut.

Image not found

<https://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%2010%20%283%29.jpeg>

Mays no uuelh q(ue) nos deslayse. camors ni ges del dart
del plom. nos nafret ans say q(ue)l ueya. de nos tot mal el naraba.
canc tant e deg nesser crezutz. doas res qi q(ue) sen fenga. nos ame ?
ro(n) si dieu maiut. com nos (et) fare(m) canut. **Adomna** carta(n) me
fay

Image not found

<https://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20-%2010%20%284%29.jpeg>

bayse. q(ue) nous Uey lay o(n) essem fom. no(n) creza(n) com mot sen cu ?
eya. mas pel dig duna sillaba. er ma(n)tene(n) reconogut. tot so caba ?
mors coue(n)ga. p(er) qieu del be q(ue) nagraut say e cre q(ue) nay mot per ?
dut. **Eia** trobador nos layse. canç pueys nadam ma(n)iet del
pom. no Ualc du(n) qi q(ue)senbrueia. lo sieus trobars Una raba. con ?
tral meu q(ue)l ma ereubut. ni cre cus tan aut se(n) pre(n)ga. qieu ay
trobat e cossegut. lo miels damors ta(n) lay segut. **Eqi** me(n) des ?
me(n) tost pre(n)ga lausbert eancel escut. quial ne faray estarue(n)cut.

- letto 211 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteratura europea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/ar-quan-semblo%C2%B71-foill-del-fraise>

Links:

- [1] [http://www.rialto.unina.it/RbAur/389.15\(Milone\).htm](http://www.rialto.unina.it/RbAur/389.15(Milone).htm)
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f466.image.r=856.langFR>
- [3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f28.image.r=chansonnier.langFR>